

ROMANIZATION SYSTEM FOR OSSETIAN

BGN/PCGN 2009 System

The BGN/PCGN system for Ossetian is designed for use in romanizing names written in the Ossetian Cyrillic alphabet. Ossetian is a member of the north-eastern Iranian language group and has over half a million speakers. It has principally been written in a modified Cyrillic alphabet though a Roman alphabet was used between 1923 and 1938. The BGN/PCGN Romanization System is derived from the correspondences between that Roman alphabet and the Cyrillic alphabet used for Ossetian today, with modifications to suit an English-language user.

	Ossetian				Romanization	Roman Unicode Value		Ossetian				Romanization	Roman Unicode Value
1	А	а	А	а	a	0061	23	Пъ	пъ	Пъ	пъ	p ¹	0070+ 2019
2	Æ	æ	Æ	æ	æ	00E6	24	Р	р	Р	р	r	0072
3	Б	б	Б	б	b	0062	25	С	с	С	с	s	0073
4	В	в	В	в	v	0076	26	Т	т	Т	т	t	0074
5	Г	г	Г	г	g	0067	27	Тъ	тъ	Тъ	тъ	t ²	0074+ 2019
6	Гъ	гъ	Гъ	гъ	gh ³	0067+ 0068	28	У	у	У	у	u, w ^{Note 2}	0075, 0077
7	Д	д	Д	д	d	0064	29	Ф	ф	Ф	ф	f	0066
8	Дж	дж	Дж	дж	j ⁴	006A	30	Х	х	Х	х	kh ⁵	006B+ 0068
9	Дз	дз	Дз	дз	dz	0064+ 007A	31	Хъ	хъ	Хъ	хъ	q	0071
10	Е	е	Е	е	e	0065	32	Ц	ц	Ц	ц	ts ⁶	0074+ 0073
11	Ë	ë	Ë	ë	ë ^{Note 1}	00EB	33	Цъ	цъ	Цъ	цъ	ts ⁷	0074+ 0073+ 2019
12	Ж	ж	Ж	ж	zh ^{Note 1}	007A+ 0068	34	Ч	ч	Ч	ч	ch ⁸	0063+ 0068

¹ Formerly /ph/ in the Ossetian Roman-script alphabet

² Formerly /th/ in the Ossetian Roman-script alphabet

³ Formerly /h/ in the Ossetian Roman-script alphabet

⁴ Formerly /dž/ in the Ossetian Roman-script alphabet

⁵ Formerly /x/ in the Ossetian Roman-script alphabet

⁶ Formerly /c/ in the Ossetian Roman-script alphabet

⁷ Formerly /ch/ in the Ossetian Roman-script alphabet

⁸ Formerly /č/ in the Ossetian Roman-script alphabet

	Ossetian				Romanization	Roman Unicode Value		Ossetian				Romanization	Roman Unicode Value
13	З	з	З	з	z	007A	35	Чъ	чъ	Чъ	чъ	ch ⁹	0063+0068+2019
14	И	и	И	и	i	0069	36	Ш	ш	Ш	ш	sh ^{Note 1}	0073+0068
15	Й	й	Й	й	y ¹⁰	0079	37	Щ	щ	Щ	щ	shch ^{Note 1}	0073+0068+0063+0068
16	К	к	К	к	k	006B	38	Ъ	ъ	Ъ	ъ	” Notes 1 & 3	201D
17	Къ	къ	Къ	къ	k ¹¹	006B+2019	39	Ы	ы	Ы	ы	y	0079
18	Л	л	Л	л	l	006C	40	Ь	ь	Ь	ь	’ Note 1	2019
19	М	м	М	м	m	006D	41	Э	э	Э	э	e ^{Note 1}	0065
20	Н	н	Н	н	n	006E	42	Ю	ю	Ю	ю	yu ^{Note 1}	0079+0075
21	О	о	О	о	o	006F	43	Я	я	Я	я	ya ^{Note 1}	0079+0061
22	П	п	П	п	p	0070							

NOTES

1. The characters ё, ж, ш, щ, ъ, ь, э, ю, я appear only in loan words and their romanizations in the Ossetian System are therefore as they appear in the BGN/PCGN Romanization System for Russian Cyrillic.
2. У has several different functions:
 - In combination with another vowel (either preceding or following) У is a ‘semi-vowel’ and should be romanized ‘w’ [e.g. Дзау → Dzaw (=Java)]
 - У also serves to labialize the consonants Г, Гъ,, К, Къ, Х and Хъ and should also be romanized ‘w’ after each of these [e.g. Гуырџы → Gwyrđzy (=Georgia)]
 - elsewhere У should be romanized ‘u’ [e.g. Республикаџ → Respublikæ (=Republic)].
3. Ъ should be represented with ”, except as it occurs in the digraph combinations Гъ, къ, пъ, тъ, хъ or чъ representing the glottal consonants as shown separately in the table.

⁹ Formerly /čh/ in the Ossetian Roman-script alphabet

¹⁰ Formerly /j/ in the Ossetian Roman-script alphabet

¹¹ Formerly /kh/ in the Ossetian Roman-script alphabet